**Susann Codish**

6B Shalom Shabazi St., POB 190, Pardesiya 4281500

+972-52-621-2083 scodish@gmail.com

|  |  |
| --- | --- |
| **Experience** |  |
| **1990-present** | **Freelance Translator*** Translator with Hever Hametargemim and Tomedes. Among clients who request me by name are the Institute for National Security Studies, Tambour Paints and Industrial Materials Conglomerate, Ackerstein Ltd. and Wikistrat.
* Translator for private clients. Jobs include novels, memoirs and poetry. Among my clients are Ram Oren (2013, *The Red Scarf*), Herschele Waldman (2015, *Have the Stars in the Sky Gone Dark?*), Avraham Bar-Av (2014, *17 Sheikh Hamza Street, Cairo*, available at [http://www.amazon.com/Sheikh-Hamza-Street-Cairo-crocodile/dp/1511517077/ref=cm\_cr\_pr\_product\_top?ie=UTF8](http://www.amazon.com/Sheikh-Hamza-Street-Cairo-crocodile/dp/1511517077/ref%3Dcm_cr_pr_product_top?ie=UTF8)), Haviva Pedaya, Edith Covensky, Amos Levitan, Zvika Szternfeld, Nilly Dagan, Loren Milk, Nurit Zarhi, and many others.
 |
| **2012-2014** | **Shift Translator, *Haaretz***Worked from home doing one or two 8-hour shifts a week for the online, tablet and print editions of *Haaretz*. Among the writers I translated were Yaniv Kubovich, Michael Handelzalts, Amira Hass, Gideon Levy, Yossi Sarid, Barak Ravid, Gili Cohen and Shachar Atwan, and included breaking news, feature articles, editorials, columns and letters to the editor. |
| **2000-2006** | **Chair, Hebrew Department, Gann Academy, Waltham MA**In charge of curriculum development for grades 9-12, from beginners to advanced students, and a staff of six teachers. |
| **1998-2006** | **Instructor, Gann Academy, Waltham MA**Subjects taught: * Hebrew, grades 9-12, from low intermediate to advanced levels.
* The Five Books of Moses, grades 9-11; emphasis on Biblical grammar and methodology of medieval commentaries (Rashi and Rashbam).
* English, 12th grade electives (World Jewish Literature, Israeli Literature in Translation).
 |
| **1988-1998** | **Instructor, Akiva Hebrew Day School Lathrup Village MI**Subjects taught include Hebrew Bible in grades 7-12 and Hebrew language and literature in grades 4-12.  |
| **1984-1987** | **Freelance Translator**Clients included the Tel Aviv Museum, Israel Aircraft Industries and Naamat. |
| **1981-1984** | **Editor-in-Chief of *This Week in Israel* and *This Week in Jerusalem*** |
| **1980** | **Hebrew-English Translator, Government Press Office, Tel Aviv**Translated editorials from the Hebrew dailies for the foreign press corps in Israel. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Education** |  |
| **1980** | **Translation Diploma, Bar-Ilan University**Certified in Hebrew-English and English-Hebrew written translation and Hebrew-English consecutive interpretation. |
| **1978** | **B.Ed. in English and Judaic Studies, Jerusalem College for Women** |
| **1977** | **Teacher’s Certification, Jerusalem College for Women and Israeli Education Ministry** |